



ACP-EU Cooperation Programme in Higher Education(EDULINK). A programme of the ACP Group of States with the financial assistance of European Union.

## Report of the work group in Libreville

Réunion du groupe ECTS le jour 10 décembre 2009 auprès de la FAO, Cité de la Démocratie, Libreville (Gabon).

Les enseignants suivants ont participé à la réunion en qualité de représentants des respectives universités. La réunion a été coordonnée par le Prof. Mariapia Viola-Magni.

No	Nom	Prénom	Institution	e-mail
1	Dr. NGOULA	FERDINAND	Université de Dschang (Département de Production Animale)	<a href="mailto:fngoula@yahoo.fr">fngoula@yahoo.fr</a>
2	Dr. MINGOAS KILEKOUNG	JEAN PIERRE	Université de Ngaoundéré (École de Médecine et Sciences Vétérinaire)	<a href="mailto:jmingoas@yahoo.fr">jmingoas@yahoo.fr</a>
3	ABEGA	CLEMENT ROGER	Université de Yaoundé I	<a href="mailto:abegolama@yahoo.ca">abegolama@yahoo.ca</a>
4	Pr. NDJOYI - MBIGUINO	ANGELIQUE	Université de Sciences de la Santé Owendo	<a href="mailto:ainanga@yahoo.fr">ainanga@yahoo.fr</a>
5	Dr. NADJILEM	DINGAMTAR	Université de Ndjamen	<a href="mailto:nadjilemd@yahoo.fr">nadjilemd@yahoo.fr</a>
6	NKARA OWONO NSE	MA JESUS	UNGE Universidad Nacional de Guinea Equatorial	<a href="mailto:menvuru@yahoo.es">menvuru@yahoo.es</a>
7	Prof. VIOLA	MARIAPIA	Université de Perugia	<a href="mailto:ispatgen@unipg.it">ispatgen@unipg.it</a>

Deux jours avant la réunion, certaines questions ont été soumises aux enseignants, leurs demandant de préparer un document où, en cas, d'être capable de fournir les informations nécessaires ayant été, en avance, informés de l'objet de la réunion.

Le formulaire établi pour les partenaires est le suivant:

**Questions:**

1. Avez-vous auprès de votre Université un système par l'évaluation du travail de l'étudiant dans chaque cours?
2. En quelle manière faites-vous le calcul des crédits et comment divisez-vous le crédit entre les différentes activités didactiques: leçon, activité pratique, devoir?
3. Quelles Facultés utilisent déjà le système?
4. Depuis combien d'années le système est-il utilisé?
5. Avez-vous comparé votre système avec les systèmes Européens?
6. Comment faites vous l'évaluation de l'examen de l'étudiant: examen final, présentation de la thèse, évaluation de la carrière, note de diplôme?

Au début de la rencontre, la coordonnatrice a résumé le système utilisé dans les universités européennes, en expliquant brièvement le significat.

Le programme Erasmus, né en 1986, avait prévu la possibilité pour les étudiants de se déplacer au cours des études dans différentes universités européennes avec la reconnaissance des activités menées. Ce dernier aspect a présenté une série de difficultés étant donné la diversité des systèmes et des programmes. En 1992, un projet a été proposé pour définir les critères pour la reconnaissance des cours suivis et les examens donnés dans une université différente de celle à laquelle l'étudiant était inscrit. Dans l'hypothèse que le travail effectué par un étudiant était en un an égal dans toutes les universités de plusieurs nations européennes, il a été décidé de quantifier dans un nombre symbolique de 60 crédits (le crédit correspondait au profit de l'étudiant qui exerçait une certaine quantité de travail). Le nombre 60 a été choisi parce qu'il était facilement divisible par deux et par trois. En effet l'année pouvait être divisé en semestres ou en bimestres. Les cours suivis par l'étudiant en un an correspondaient à soixante crédits, dans un semestre à trente, et à vingt dans un bimestre. Par conséquent, il était nécessaire de donner une valeur de crédits à chaque cours, de manière que soient respectés les crédits alloués en cette période.

Par conséquent, on a commencé une expérience limitée à certaines disciplines et une représentation des universités de chaque pays européen. L'expérience a duré six ans (1992-1996) au cours duquel ont été établies des règles pour la répartition des crédits aux divers cours et la reconnaissance des examens et du résultat obtenu. Il a été établi un système de conversion des notes en lettres, ce qui permettait facilement la traduction d'entre eux des divers systèmes adoptés par les universités européennes

**Universidad de Alicante:**

Matricula de Honor (9-10) - (ECTS) A

Sobrasaliente (9-10) - (ECTS) A

Notable (7-8.9)- (ECTS) B

Aprobado (5-6.9)- (ECTS) C

Suspenso (0-4.9) - (ECTS) F

No presentado - No grade

**Universidad de Granada:**

Matricula de Honor (9-10) - (ECTS) A – EXCELLENT

Sobrasaliente (9-10) - (ECTS) A – EXCELLENT

Notable (8-8.9)- (ECTS) B - VERY GOOD

Notable (7-7.9)- (ECTS) C

Aprobado (6-6.9)- (ECTS) D  
Aprobado (5-5,9) - (ECTS) E  
Suspenso (0-4.9) - (ECTS) F  
No presentado - No grade

### **University of Bradford:**

Bradford grades 70 or above are equal to ECTS A  
60 or above are equal to ECTS B  
50 or above are equal to ECTS C  
40 or above are equal to ECTS D

### **Université Jean Moulin (LYON3)**

16-18 (ECTS) A – EXCELLENT  
14-15 (ECTS) B - VERY GOOD  
12,5 - 13,5 (ECTS) C – GOOD  
11-12 (ECTS) D – SATISFACTORY  
10 (ECTS) E – SUFFICIENT  
1-9 (ECTS) F - FAIL

### **Le système italien**

Les universités sont tenus d'adopter le système ECTS qui a été créé pour établir l'équivalence du travail accompli par les étudiants dans les différents cours et à permettre la reconnaissance des cours dans les différentes universités donnant ainsi la possibilité pour les étudiants de passer d'une université à l'autre sans perte de temps et d'examens.

Le travail effectué par les étudiants est calculé sur la base du nombre de leçons, suivies par des activités pratiques et des devoirs. En général, 8 heures de leçons correspond à 1 crédit dans lequel les autres activités sont incluses (25 heures en total).

Le nombre de crédits est pour un an 60, 30 pour un semestre et 20 pour un bimestre.

Les crédits sont attribués à chaque cours dans les programmes scolaires et leur nombre doit respecter, chaque année, les 60 crédits et pour un programme de trois ans le total des crédits obtenus par les étudiants est de 180.

Dans les différents pays européens les notes sont exprimées en un nombre différent. Sur 30 en Italie, sur 20 en France, sur 100 en Angleterre, etc. La Communauté européenne a évalué la différente répartition des notes dans les différents pays. Les notes ont été distribuées comme courbe gaussienne qui a été divisée dans de nombreux secteurs dénommés avec les lettres de l'alphabet.

La première partie de la courbe (10%) correspond à la lettre A; la deuxième partie, de la moitié de la courbe ascendante au pic (25%), à la lettre B; la troisième partie, le centre du pic, à la lettre C (30%); la partie descendante du pic correspond à la lettre D (25%); La partie finale de la courbe gaussienne correspond à la lettre E (10%) ce qui signifie à peine suffisant. La lettre F signifie que l'étudiant a échoué l'examen.

De cette façon un tableau de correspondance des notes aux lettres a été construit afin de traduire la note d'origine dans une évaluation commune.

L'évaluation finale comprend la moyenne des notes obtenues dans les différents examens à laquelle est ajoutée l'évaluation de la thèse. La note attribuée à la thèse dépend si c'est un travail original ou pas et des changements dans les différentes Facultés. Néanmoins chaque Faculté décide un

minimum et maximum selon certains critères. Par exemple, si l'étudiant finit le travail à temps, le nombre de hautes notes dans le curriculum, autres activités, etc. Une explication des activités faites par l'étudiant est donnée dans un autre document appelé «Supplément de Diplôme» qui décrit toutes les activités faites par l'étudiant pendant le cours d'études. Le document est écrit dans la langue locale ainsi qu'en Anglais et est très utile pour la carrière de l'étudiant après le titre universitaire.

L'Universidad Nacional de Guinea Equatorial a été fondée en 1995 et comprend trois Facultés: Médecine et Chirurgie (6 ans), Environnement, Lettres et Sciences Sociales (5 ans les deux). Il existe l'École Universitaire qui dure trois ans et prépare les techniciens et les infirmières. Il n'existe pas les spécialités ni les Master ou Doctorats. Les étudiants vont à l'étranger surtout en Espagne avec des bourses d'étude principalement données par les gouvernements étrangers. Ils n'utilisent ni le système LMD ni le système ETCS. Ils sont en train de débattre et envisagent d'adopter le système d'évaluation à l'avenir.

Ils sont liés à l'Europe, mais aussi aux régions locales et par conséquent ils cherchent un compromis. Ils envisagent d'établir un crédit égale à 25 heures comprenant aussi bien les enseignements que les activités pratiques y compris les devoirs. Le document doit être approuvé cette année.

L'évaluation des étudiants est faite à maintes reprises pendant le cours d'études par les enseignants des différentes disciplines qui se réunissent périodiquement ensemble pour une évaluation générale. Les notes vont de 1 à 10 et la note finale est obtenue par la moyenne des notes individuelles auxquelles s'ajoute l'évaluation de la thèse divisant le résultat par deux. Les évaluations sont celles espagnoles: *aprobado*, *remarquable*, *soprasaliente*. Avant la création de l'Université il existait l'école de la «licenciatura» qui ressemblait à la structure des vieux polytechniques.

L'Université de Yaoundé I a été fondée en 1993. Les facultés comprennent Médecine (7 ans) et un cours d'études Biomédical divisé en 2 degrés (3+3 ans). Premier niveau (Licence), Spécialiste, Doctorat.

Terminé le premier degré d'étude l'étudiant devient Technicien de premier niveau. Au deuxième niveau on accède à: Pharmacie, Analyse de Laboratoire, Kinésithérapie, Odontologie. Faculté de Science Sociale (3+2 ou 3+3).

Psychologie dans différents domaines.

Ils existent une École Normale Supérieure pour les enseignants de l'école secondaire, une école, en dehors de l'université, pour les infirmières (3+2 ou 3).

Le niveau 3+2 donne le droit à devenir chercheur universitaire. Les cours sont subdivisés en semestres. Il y a 1 crédit pour 15 heures de travail et 30 crédits par semestre. Les devoirs ne sont pas évalués. L'LMD est appliqué dans toute l'Université par décret ministériel.

Les notes des examens sont sur 100, divisées généralement en deux: 50 pour le profit et la pratique de laboratoire et 50 pour l'examen en soi-même. La première partie est enregistrée pendant la durée du cours. L'examen final est par écrit avec questions à choix multiples (Q.C.M.). L'admission est à «*numerus clausus*». En Faculté de Médecine et d'Agronomie les examens sont oraux à partir de la deuxième année. Dans les autres cours le nombre des étudiants est très grand et ainsi les examens sont seulement par écrit.

Il y a un examen final après chaque fin de semestre. Les examens échoués peuvent être rattrapés dans une seule période de l'année. Après 3 ans l'étudiant reçoit une attestation avec les bulletins scolaires de chaque années. La thèse est évaluée de la même sorte des étudiants internationaux et son importance dépend des crédits attribués à la thèse par rapport à la moyenne des examens (par

exemple 6 crédits sur un total de 180). Les étudiants peuvent accéder aussi aux spécialisations et recevoir des bourses d'études.

L'Université de Dschang a la même organisation des autres Universités du Cameroun.

L'Université de Ndjamena (Tchad) a été fondée en 1969. Interrompue par la guerre, elle a recommencé en 1983. Elle comprend la Faculté des Sciences Exactes et Appliquées de la durée de 4 ans. En 3 ans on obtient la Licence et en 4 le Master.

La licence permet d'enseigner ou d'être un technicien de laboratoire. Après le master l'étudiant peut enseigner, s'inscrire au doctorat ou devenir chercheur universitaire.

Il est aussi possible fréquenter une école professionnelle et devenir agronome

Les autres facultés présentes sont:

Faculté de Gestion (4 ans)

Faculté de Droit (4 ans)

Faculté de Langues (4 ans) dont les enseignants sont journalistes

Faculté de Médecine (6 ans) est à «Numerus Clausus»

Depuis cette année le système LMD est obligatoire pour tous. Les années de cours sont divisées en semestres. 15 heures d'étude valent 1 crédit sans tenir compte des devoirs de l'étudiant. Il y a en tout 30 crédits par semestre. Il y a des épreuves écrites pendant le semestre avec un examen final par écrit et des examens de rattrapage pour les étudiants qui ont échoués. Les notes sont sur 20 comme en France. À la fin on fait la moyenne des notes obtenues auxquelles on somme la note de la thèse expérimentale et enfin on divise par 2. La note minimum pour être admis est 10. Si la note est 9,5 se sont les professeurs qui doivent décider.

Les spécialisations peuvent effectuées dans d'autres Universités comme Yaoundé, Dakar ou même dans d'autres pays comme la France. Il est possible d'obtenir des bourses d'études de courtes durée.

L'Université des Sciences de la Santé d'Owendo (Gabon) a été fondée en 2002. Elle est formée seulement de la Faculté de Médecine. Les étudiants doivent fréquenter un cours d'un an obtenant à la fin le Bachelor en Sciences pour ensuite accéder au cours d'études de Médecine (6 ans). Ils reçoivent une bourse d'étude de l'Université.

Elle use le système LMD mais les devoirs sont aussi évalués. 20 heures d'étude valent 1 crédit et il y a en tout 33 crédits per semestre.

Il y a des épreuves «in itinere» durant le semestre et un examen final per écrit. La note est sur 20 . La note finale de l'examen dérive pour le 25% des épreuves «in itinere», pour un autre 25% des activités pratiques et le 50% pour l'examen final fait par écrit. Il y a une période de rattrapage mais si l'étudiant ne passe pas tous les examens il n'est pas admis à l'année suivante.

La note finale de cours d'étude se base sur la moyenne des examens à laquelle va ajouter la note de la thèse et le total vient diviser par 2.

Les spécialisations présentes sont: Gynécologie, Chirurgie, Pédiatrie. Les étudiants accédants aux spécialisations sont payés par l'hôpital.

Il est prévu à l'avenir la possibilité de développer un Doctorat.

## Conclusions

L'analyse des données démontre que tous les participants suivent le système LMD à l'exception de L'UNGE qui doit encore commencer à l'utiliser.

Les cours sont subdivisés en semestres et chaque semestre correspond à 30 crédits. 15 heures de travail à l'université valent 1 crédit, les devoirs ne sont pas évalués exception faite pour l'Université du Gabon qui évalue 20-25 heures pour 1 crédit.

L'admission à la Faculté de Médecine est à «numerus clausus» ou limitée aux étudiants qui ont passé leur Bachelor en Sciences.

Les notes des examens sont sur 20, sur 100 ou d'après le schéma espagnol.

Les examens sont par écrit et dans la note le 50% est réservé au résultat de l'examen et l'autre 50% aux évaluations «in itinere» et à l'activité pratique (au Gabon 25% pour les évaluations «in itinere» et 25% pour l'activité pratique).

La note finale du cours d'étude est constituée par la moyenne des notes obtenues dans chaque examen et par la note de la thèse qui vaut il 50% ou un pourcentage égal au nombre de crédits attribués à la thèse (Université de Yaoundé)

Les partenaires sont priés de réviser les informations données dans le rapport et de corriger éventuelles erreurs.

Chaque partenaires doit préparer, dans les deux (2) mois à venir, une brochure ainsi organisée:

1. une brève description de la propre Université (année de fondation, organisation, etc.) et des cours d'études activés
2. Description de la propre Faculté (admission, durée, nombre de professeurs, éventuelles fonctions, se électives ou non, etc.)
3. Brève description des cours divisés par années ou semestres y compris le nombre d'heures de leçons, d'activités pratiques et le nombre de crédits attribués
4. Modalités d'évaluation de l'étudiant (pour l'admission, pour chaque examen et pour l'examen final)
5. Éventuelles spécialisations. Si elles sont effectuées dans d'autres Universités, préciser le lieu et le nombre d'étudiants
6. Nombre moyen des étudiants diplômés chaque année
7. Décrire, si possible, éventuelles activités post diplôme, indiquant le pourcentage dans chaque activité

## Quelques Résolutions du meeting de Yaoundé

14h30-16h00	<p><b>Plenary working session WP2 (Didactic curricula)</b></p> <p>- <b>Task 1: ECTs.</b> Lead partner (N'gaoundéré Univ.) introduces a didactic model based/evaluated on ECTs (CFU) that can be applied in whole CEMAC</p>	<p>- Didactic Model based/evaluated on ECTs drafted; adoption by participants</p> <p>- Plan of further actions to undertake the issues still to be implemented</p>
-------------	--	--

- ✚ Mettre à la disposition des partenaires des fonds à temps pour l'organisation et la participation aux séminaires ;
- ✚ Les délais de remboursement doivent être réduits ;
- ✚ Pour le meeting d'Udine, les invitations doivent parvenir à temps aux participants pour faciliter les formalités de visa ;
- ✚ L'Université de Guinée Equatoriale se plaint de n'avoir pas reçu le point sur son budget 2009 ainsi que les remboursements relatifs au séminaire de Libreville ;

### Task1. ECTs N'Gaoundéré

- ✚ Dans les pays de la CEMAC, la présence de l'enseignant reste encore très importante car ce dernier a les facilités d'avoir beaucoup d'informations inaccessible aux étudiants. En effet, les bibliothèques sont moins documentées et pas abonnées aux journaux scientifiques et les étudiants n'ont pas un accès facile à l'internet ;
- ✚ En Guinée Equatoriale, 1 crédit varie entre 25 et 30 heures ;
- ✚ Débat sur l'évaluation du travail personnel de l'étudiant (model canadien, model occidental, ce que les uns et autres appliquent dans leurs institutions) ;
- ✚ Travail personnel de l'étudiant est donné et évalué par l'enseignant. Le travail doit être écrit avec ou sans présentation orale ;
- ✚ Le stage est considéré comme une Unité d'enseignement comme les autres ;
- ✚ L'harmonisation a pour objectif de faciliter le transfert des crédits ;

### Aim of the ECTS

The principal aim is to permit the mobility of students with a complete recognition of the work done,

The results of this project has permitted to reach completely this aim, but they have obtain other important objectives : more transparency in course development, comparable results at international level, increase of quality of formation , definition of formation in relation to the future profession as established in the Tuning project developed after the approval of ECTS as general system.

